

Департамент образования и молодёжной политики  
Ханты-Мансийского автономного округа – Югры  
Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок



**М. В. Кумаева**

**Краткий мансийско-русский словарь  
(для учащихся 1–4 классов)**

Ханты-Мансийск  
2019

УДК 811.511.143  
ББК 81.665.1Я2  
К 90

**Рецензент:** Кондина Г. Р., временно исполняющий обязанности директора БУ Объединенной редакции национальных газет «Ханты ясанг» и «Луима сэрипос»

**Кумаева М. В.**

**Краткий мансийско-русский словарь (для учащихся 1-4 классов).** – Ханты-Мансийск : ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск», 2019. – 60 с.

Краткий мансийско-русский словарь предназначен для учащихся начальных классов средних общеобразовательных школ ХМАО – Югры. Словарь содержит свыше 800 слов актуальных для младших школьников, слова в нем расположены в соответствии с мансийским алфавитом, состоящим из 44 букв. Исключение составляют буквы **ң, ы, Ъ, ь, ъ**, встречающиеся только в середине или на конце слова. В мансийском языке звук *сь* произносится как звук *щ* русского языка, например: *āрась/āращ* “очаг”, *сёльси/щольси* “горноста́й”, *сёпыр/щопыр* “глухарь”, *сюниң/щуниң* “счастливый”.

Словарь имеет on-line приложение, содержащее также и звучание слова. Приложением можно воспользоваться, активировав через смартфон штрих-код на обложке.

*Рекомендовано к печати научно-методическим советом  
Обско-угорского института прикладных исследований и разработок*

- © Обско-угорский институт прикладных исследований и разработок, 2019
- © Кумаева М. В. – составление, 2019
- © Издательство ООО «Печатный мир

ISBN 978-56042173-5-1

г. Ханты-Мансийск»

# Алфавит

## Мансийского языка

Аа	Āā	Бб	Вв
Гг	Дд	Ее	Ēē
Ёё	Ěě	Жж	Зз
Ии	Īī	Йй	Кк
Лл	Мм	Нн	Њ
Оо	Ōō	Пп	Рр
Сс	Тт	Уу	Ūū
Фф	Хх	Цц	Чч
Шш	Щщ	Ъ	Ы
Ы	Ь	Ээ	Ĕĕ
Юю	ÛÛ	Яя	Ĳĳ

# А

**айтуңкве** – напоить

**аква** – один

**акваг** – всегда

**акван-атуңкве** – собрать в кучу

**акван-атхатыгләлуңкве** – собираться

**акван-пинуңкве** – сложить

**аквматнакт** – однажды

**аквтасирыл** – одинаково

**аквтаторыг** – одновременно

**аквхойплов, аквхуйпулов** – одиннадцать

**аки** – 1) дядя; 2) дед

**алуңкве** – добыть

**алыгләлуңкве** – добывать

**ам** – я

**ань** – сейчас

**анькас** – горох

**аня** – стая

**асирма** – мороз

**ат** – пять

**атаяуңкве** – почуять

**атуңкве** – копить

**атхойплов, атхуйпулов** – пятнадцать

**атың** – ароматный

**аюңкве** – пить



**АНЬКАС**



**АТ**



**АЮҢКВЕ**

# Ā

āви – дверь

āврах – овраг

āги – дочь

āгирись – девочка

āгм – боль

āкань – кукла

āлмуңке – поднять

āлпыл – утро, утром

āмартаңке – черпать

āмп – собака

āмысь – загадка

āнумн – мне

āны – чашка

āңквал – пень

āңха – куропатка

āпа – колыбель

āпси – брат (младший)

āпыр – ловкий

āрась – очаг

āртмил – удача

āтя – папа

āт – волос

āти – нет

āхвтас – камень



ĀКАНЬ



ĀМП



ĀҢХА



ĀПА

# Б

багаж – багаж  
балалайка – балалайка  
банка, панка – банка  
баня, пувлынкoл – баня  
барабан – барабан  
барсук – барсук  
басня – басня  
башня – башня  
баян, паян – баян  
библиотека – библиотека  
бидон, питон – бидон  
билет – билет  
бинт – бинт



**БАЛАЛАЙКА**



**БАРАБАН**



**БАРСУК**



**БАЯН**

# В

**в̄аг** – сила

**в̄аглуңкве** – спуститься

**в̄агт̄а̄л** – слабый

**в̄агт̄а̄лпатуңкве** – утомиться

**в̄антлаңкве** – переехать

**в̄а̄нуын** – плечо

**в̄а̄нуңкве** – знать

**в̄армаль** – дело

**в̄аруңкве** – делать

**в̄архатуңкве** – сделаться, превратиться

**в̄а̄с** – утка

**в̄а̄та** – берег

**в̄а̄ти** – короткий

**в̄а̄ти х̄отал Э̄тпос** – январь

**в̄а̄туңкве** – собирать ягоды

**в̄е̄тра** – ведро

**вильт** – лицо

**виңкве** – взять

**вит** – вода

**витв̄о̄нха** – прорубь

**витсам** – капля

**витӯй** – бобр

**войкан** – светлый, белый

**ворсик** – трясогузка



**В̄А̄С**



**ВИТВ̄О̄НХА**



**ВОРСИК**



**ВИТӮЙ**

вос – пусть  
ворасьлап – спор  
вбвункве – звать  
вбй – жир  
вбр – лес  
вбраян хум – охотник  
вбраянкве – охотиться  
вбркол – дом охотничий  
вбртолнут – медведь  
вбртур Этпос – август  
вбрт – ветер  
вбруй – зверь



**ВБРКОЛ**



**ВБРТОЛНУТ**



# Г

газ – газ

газета – газета

галка – галка

галстук – галстук

гармонь – гармонь

геолог – геолог

герб – герб

гимн – гимн

гимнастика – гимнастика

гостиница – гостиница

государство – государство

граница – граница



**ГАЗЕТА**



**ГАЛСТУК**



**ГЕРБ**



**ГАЛКА**

# Д

**дата** – дата

**дача** – дача

**дежурный** – дежурный

**дельфин** – дельфин

**демонстрация** – демонстрация

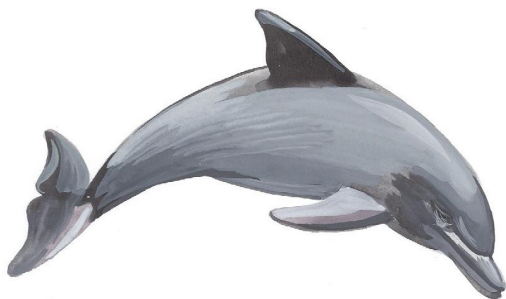
**диктáнт** – диктант

**дирёктор** – директор

**дневник** – дневник

**доктор, лёккар** – доктор

**дрозд** – дрозд



**ДЕЛЬФИН**



**ДРОЗД**

# Е, Ё

ехтуҥкве – промёрзнуть

ёмт – случай

ёмтуҥкве – произойти

ёҥта – круглый

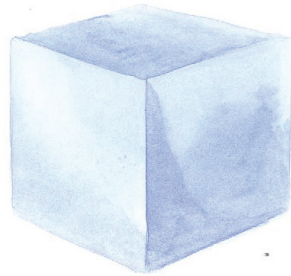
ёр – край, грань

ёри – боком, набок, кривой

ёртысьма – непогода



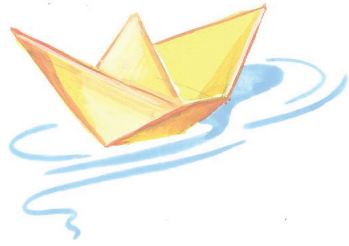
ЁҢТА



ЁР

# Ё

- ёвтуңкве – купить, покупать  
ёлалъ – вниз  
ёл-вāглуңкве – вниз спуститься  
ёл-нāгсалаңкве – привязать  
ёл-паттуңкве – уронить  
ёл-патыглаңкве – опадать  
ёл-порыгмаңкве – спрыгнуть  
ёл-пōйтүңкве – остановиться  
ёл-хуюңкве – лечь  
ёлн – внизу, низко  
ёмас – хороший  
ёнгуңкве – играть  
ёнгынут – игрушка  
ёргуңкве – строгать  
ёрувлаңкве – забыть  
ёрың – важный, гордый  
ёсаг – лыжи (подбитые камусом)  
ёсуңкве – мокнуть  
ётыл – позже  
ётхуңкве – приехать



ЁНГЫНУТ



ЁСАГ

# Ė

Ėвт – лук (оружие)

Ėр – сила

Ėмуңкве – идти

Ėмыгтаңкве – ходить не спеша

Ėнхамлаңкве – закружиться

Ėрнкол – чум

Ėхсуңкве – вертеться

Ėхтуңкве – переворачивать



**Ėвт**



**Ėрнкол**

# Ж

**жаворонок** – жаворонок

**жёлудь** – жёлудь

**живопись** – живопись

**животноводство** – животноводство

**жираф** – жираф

**журнал** – журнал



**ЖАВОРОНОК**



**ЖЁЛУДЬ**



**ЖИРАФ**

# З

завод – завод

закон – закон

запятая – запятая

заявление – заявление

звено – звено

зебра – зебра

зерно – зерно

знамя – знамя

зонтик – зонтик

зоотехник – зоотехник

зяблик – зяблик (название птицы)



**ЗЯБЛИК**



**ЗЕБРА**



**ЗНАМЯ**

# И

**инар** – седло

**иу** – ещё, даже

**искола** – школа

**исмит** – суп, уха

**исум** – горячий

**исуңкве** – сесть (о птице, о самолёте)

**исхор** – тень

**исылтахтуңкве** – греться

**исвесея** – свеча

**исъхипың** – причудливый

**итың** – быстрый, резвый, скорый



**ИНАР**



**ИСВЕСЯ**



**ИСЫЛТАХТУҢКВЕ**



# Й

**йныг** – шиповник (ягода)

**йныгйив** – шиповник (куст)

**йснас** – окно

**йти** – ночью

**йтимаңкве** – стемнеть

**йтипала** – вечер

**йтипалаг** – вечером



**ЙНЫГЙИВ**



**ЙСНАС**

# Й

**ййв** – дерево

**ййв̄овыл** – палка

**ййкв** – танец

**ййквӯнкве** – танцевать

**йильпи** – новый

**йинӯнкве** – кроить

**йӣнкве** – идти (ехать, идти)

**йист̄ал** – недолговечный



**ййв**



**ййкв**



**йӣнкве**

# К

**кант** – злость

**кантлуңкве** – злиться

**кантмаяңкве** – рассердиться

**кантың** – злой

**кар** – дятел (чёрный)

**каргалтахтункве** – зарычать

**карыс** – высокий

**касай** – нож

**каскан** – ловушка

**касуңкве** – соревноваться

**касыл** – соревнование

**каткасы** – синица

**кати** – кошка

**кākвуңкве** – кашлять

**кāминьт** – мягкий

**кāркам** – энергичный

**кāрта** – ограда

**кāсалаңкве** – заметить

**кāсасяңкве** – согласиться

**кāстāl** – грустный

**кāсың** – каждый

**кāсэв** – сорога (название рыбы)

**кāt** – рука

**кātпатта** – ладонь



**КАТКАСЫ**

кв̄алуңкве – встать

кв̄алыг – верёвка

кѐнт – шапка

кѐр – железо

кѐркат – клещи

кѐрняль – капкан

кѐрсоль – гвоздь

кѐрсяк – молоток

кѐрыңхомлах – жук

кисувлаңкве – свистнуть

кисуп – рябчик

китхойплов, китхуйпулов – двенадцать

китыг – два

китыглаңкве – спрашивать

китынтыг – во второй раз

китыг – второй

китѐлмип – ножницы

койп – бубен

кол – дом

колала – крыша

колкан – пол

консуңкве – царапать

конс, кос – коготь

косум – берестяной сосуд

косхатуңкве – царапаться



**Кѐрсяк**



**Кѐрняль**



**Койп**

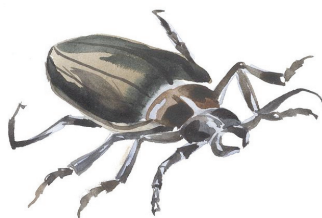
косяр – бурундук  
котиль – середина  
коюңкве – выслеживать  
куккук – кукушка  
кӯвысь – гусь ( меховая одежда)  
кӯр – печь  
кӯсяй – хозяин



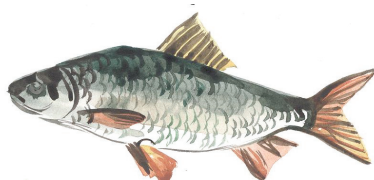
**КУККУК**



**КОСЯР**



**КЁРЫҢХОМЛАХ**



**КАСЭВ**

# Л

лайхатуңкве – броситься

ласкат – щедрый

лап-вāрункве – закрыть

лап-тумантаңкве – запереть

лап-тūюнкве – запорошить

ларгалтап – юла

лāвуңкве – сказать

лāглыл – пешком

лāгыл – нога

лāкква-патыглауңкве – рассыпаться

лāпанты – бабочка

лāсьлакв – потихоньку

лāсьхатуңкве – ожидать

лāтың – 1) слово; 2) речь

лāхыс – гриб

лёмпгуңкве – бурлить (о воде)

лёмвой – комар

лёмҗх, лёмх – дорога

лов – десять

ловиньтаңкве – читать

ловиньтап – чтение

ловтуңкве – мыть



**ЛАРГАЛТАП**



**ЛĀПАНТЫ**



**ЛЁМВОЙ**

лоу̀хитау̀кве – разрушить

лось – перепел

л̄омт – часть, кусок

лув – 1) лошадь; 2) кость

лунт – гусь

лүпта Э̀тпос – июнь

лылтуу̀кве – дышать

лыу̀кве – бросить

л̄эг – хвост

л̄эу̀ын – белка

л̄эпык – песец

л̄эс – ловушка, капкан

л̄юлит – высота

л̄юль – плохой

л̄юньсюу̀кве – плакать

ляльт – навстречу

ляпат – близко

ля́м – черёмуха



**ЛУВ**



**ЛУНТ**



**Л̄ЭУ̀ЫН**



**Л̄ЭПЫК**

# М

манарыл – чем

манах – сколько

мансын – глухарь

маныгтахтуңкве – рваться

манрыг – почему

масхатуңкве – одеться

мā – земля

мā-вит – природа

мāн – 1) мы (многие); 2) наш

мāнь – маленький

мāнь катирись – котёнок

мāнь таквыс Этпос – октябрь

мāньполь Этпос – март

мāньуй – кошка

мāнқвла – сова

мāсьтыр – мастер

мāхум – люди

мāн – мы (двое)

минмыгтауңкве – поехать

минуңкве – ехать

мис – корова

мискол – коровник

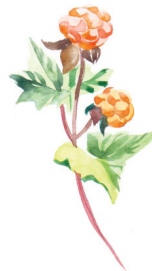
мовиньтауңкве – смеяться



**МАНСЫН**



**МĀЃҚВЛА**



**МОРАХ**



молямтахтуңкве – торопиться

молях – быстро

морах – морошка

мостуңкве – заметить

мохсаң – муксун

мбйт – сказка

мблхбтал – вчера

мбтан – другой

мўйлупса – подарок

мўни – яйцо

мўста, унсах – мост



**МИС**

# Н

налыман – сорок

нам – имя

наң – ты

нас – просто

наскāссыг – напрасно

нāй – огонь

нāхвуңкве – клевать

нēвыр – жеребёнок

нēлантаңкве – облизывать

нēл – нос

нēмса – скромный

нēхыс – соболь

нēр – гора

нēтмил – помощь

нēтнэ – красивый

нēтуңкве – помочь

нимсарэква – паук

нирсяхыл – куст

новтуп – скребок для выделки шкур

нолвит – наледь

номсуңкве – думать

номт – мысль

номтың – умный

номтыңыс – серьёзно

норма – полка



**НЭХЫС**



**НИМСАРЭКВА**



**НОВТУП**

**нортуңкве** – стелить  
**нõх-квāлуңкве** – встать  
**нõх-пēламтаңкве** – разжечь  
**нõх-патуңкве** – победить  
**нõх-сāйкатаңкве** – разбудить  
**нуй** – сукно  
**нуйхатуңкве** – мчаться  
**нуми-пāл** – поверхность  
**нēглапаңкве** – появиться  
**нēматыр** – ничто  
**нēпак** – 1) бумага; 2) книга  
**нюлми** – рана  
**нй̄вылхатуңкве** – гнаться  
**нй̄врам** – ребёнок  
**нй̄л** – стрела  
**нй̄лы** – ложка  
**нй̄нь** – хлеб  
**нй̄рппум оспа** – зелёный



**НЯЛ**

# О

**ов** – течение

**оилматуңкве** – заснуть

**оли** – деньги

**ома** – мама

**онтолов** – девять

**онтсыл** – около

**ос** – поверхность

**осма** – подушка

**оссам** – глупый

**осьмарлаңкве** – хитрить

**осьмарың** – хитрый

**осься** – тонкий

**осьсялэгпа** – ящерица

**охсар** – лиса

# 9

**ОНТОЛОВ**



**ОСЬСЯЛЭГПА**



**ОХСАР**

# О

Овас – овёс

Овыл – начало

Овылтаңкве – начать

Овлэ́т – сначала

Ойка – мужчина

Ойттур Э́тпос – июль

Олуңкве – жить

Олупса – жизнь

Олюп – краска

Олюптаңкве – красить

Олмыгтаңкве – начать жить

Оньсюңкве – иметь

Опа – дед (по отцовской линии)

Опарисьнам – фамилия

Ос – 1) ещё; 2) овца

Отыр – хозяин



ОВАС



ОС

# Ш

палум – овод

паль – ухо

пальсуй – слух

палыт – длина

пасан – стол

пасяр – рябина

патуҥке – быть

патыглаҥке – падать

п̄авыл – деревня

п̄айп – берестяной кузов

п̄айтахтуҥке – вариться

п̄айтуҥке – варить

п̄акв – шишка

п̄аквсам – кедровый орех

п̄ал – сторона

п̄алыг-покматуҥке – треснуть

п̄анкыу – грязный

п̄анх – мухомор

п̄арт – доска

п̄ассаг – vareжки

п̄еламлаҥке – зажечься

п̄елпысь – быстро

пил – ягода



**ПАЛУМ**



**ПАСЯР**



**П̄АЙП**

пилуңкве – бояться  
пилың – ягодный  
пинуңкве – положить  
пинтлаңкве – разложить  
пора – время

поргуңкве – прыгать  
порслаңкве – погубить  
порхай – вьюга

постыглаңкве – рассветать

пос – свет

посым – дым

посхатуңкве – стирать

потыр – рассказ

потыртаңкве – рассказывать

пбль – иней

пблюй – снегирь

пблюңкве – мёрзнуть

пблям – холодный

пбр – икра

пбрых, – туловище

пбслуңкве – рисовать

пбхат, пбхыт – рядом

пбхлап – пуговица

пувлуңкве – купаться



**ПАКВ**



**ПАУХ**



**ПАССАГ**

**пулиг-сāгруҥкве** – разрубить

**пум** – трава, сено

**пумтāрс** – стебель

**пун** – 1) шерсть; 2) мех; 3) пух

**пуҥк** – голова

**пусмалтахтуҥкве** – лечиться

**пуссын** – все

**пūмасипа** – спасибо

**пūмась** – интерес

**пūська** – бочка

**пūt** – котёл

**пūtсов** – котелок

**пыг** – сын

**пыгрись** – мальчик



**ПŌЛЮЙ**



**ПŪСЬКА**



# Р

рагатаҥкве – упасть

ракв – дождь

рап-рап – ласточка

рась – рысь

рāкт – глина

рāтсуй – стук

рēг – жара

рēгың – жарко

рēтың – лживый, ленивый

рēтың юсвой э́тпос – февраль

рот – спокойный, тихий

роттыг – спокойно

рōви – можно

рōсь – 1) отмель; 2) песчаный берег

рōнхуңкве – кричать

рума – друг

рūпата – работа

рūt – родня



**РАП-РАП**



**РАСЬ**

# С

**сав** – лень

**саг** – коса (заплетённые волосы)

**сагункве** – вязать

**сак** – 1) бусина, 2) бисер

**сака** – очень

**сам** – 1) крошка, 2) глаз

**сауквлыпил** – клюква

**сартунокве** – пилить

**сас** – оба

**сāв** – много

**сāвни** – черника

**сāвсыр** – разный

**сāграп** – топор

**сāгрунокве** – рубить

**сāкваляк** – сорока

**сāлы** – олень

**сāм** – 1) угол; 2) чешуя

**сāнспунк** – колено

**сāнлунокве** – звенеть

**сāс** – береста

**сāртын** – сначала

**сёмя** – семья

**сёпыр** – глухарь



**САУКВЛЫПИЛ**



**СĀВНИ**



**СĀКВАЛЯК**

**сѣпитаґкве** – готовить  
**сѣпитахтуґкве** – собираться  
**сѣльси** – горноста́й  
**сырай** – сабля  
**сисгуґкве** – визжать  
**сорт** – шука  
**сосыг** – смородина  
**сѡвыр** – заяц  
**сѡламт** – каша  
**сѡпак** – сапог  
**сѡпас** – запас  
**сѡруп** – лось  
**сѡс** – 1) ручей; 2) чага  
**сѡт** – счастье  
**сѡюм** – ручей, родник  
**сув** – 1) посох; 2) хорей  
**суй** – 1) звук, 2) шум  
**суйта́л** – тихо, бесшумно  
**суйтуґкве** – слышаться  
**сунсуґкве** – 1) смотреть, 2) проверить  
**суп** – 1) платье; 2) рубашка  
**суссылтаґкве** – показывать  
**сѡльхыгтаґкве** – звенеть  
**сѡмьях** – амбар на сваях



**СЫРАЙ**



**СѡВЫР**

сүй – бор

сүп – рот

сып – гора, скат, спуск

сыртэп – крупа

сыс – спина

сытам – глухой, безлюдный (о лесе)

сЫг – налим

сЭй – песок

сЭмыл – чёрный

сЭривāруп – муха

сЭтап – нитка

сюниң – счастливый

сюртумтаңкве – подчеркнуть

сяквит – молоко

сялтуңкве – войти

сяр – самый

сягтуңкве – радоваться

сяй – чай

сяниг-āсиг – родители



**сЫГ**



**сЭРИВĀРУП**



**сУМЪЯХ**



**сĀЛЫ**

# Т

**тав** – он, она

**тай** – 1) деревянная поварёшка; 2) совок; 3) черпак

**тагматуңкве** – зацепиться

**тагталахтуңкве** – цепляться

**таквс** – осень

**тамле** – такой

**тауһуңкве** – желать

**тасāвит** – столько

**тах** – потом

**тахмаяңкве** – захотеть

**тахсуңкве** – желать

**тāл** – хвоя

**тāлуңкве** – сесть (в лодку, в сани)

**тāра** – мимо

**тāрвигың** – тяжёлый

**тāрматаңкве** – отпустить

**тов** – ветка, ветвь

**товлың** – крылатый

**товлың уй** – птица

**товтыг** – лыжи (не подбитые камусом)

**толуңкве** – таять

**торвиньтаңкве** – храпеть

**торгамтаңкве** – понять, догадаться



**ТАЙ**



**ТĀЛ**



**ТОВ**

**тот** – там

**тотункве** – нести

**тотыглаңкве** – возить

**тōва** – некоторые

**тōвыль** – оленья шкура

**тōнт** – тогда

**тōр** – платок

**тōргуңкве** – дрожать

**тōрум** – 1) небо, 2) погода

**тōсам** – сухой

**тōтап** – ящик

**тув-вāруңкве** – приделать

**тувыл** – потом

**тул** – облако,

**тулĕвыл** – палец

**туман** – замók

**тумп** – остров

**тур** – 1) горло; 2) труба

**тус** – 1) усы; 2) борода

**тўйт** – снег

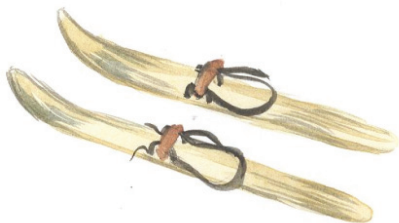
**тўйтсам** – снежинка

**тўйтункве** – прятать

**тўйтхатуңкве** – спрятаться

**тўлмах** – росомаха

**тўп** – весло



**ТОВТЫГ**



**ТōР**



**ТўЙТСАМ**

тӯр – озеро

тӯрхул – карась

тыг – сюда

тыт – здесь

тѣлапаңкве – появиться

тѣнкве – кушать

тѣнут – еда

тѣрпи – лекарство



**ТҮРХУЛ**



**ТҮЛМАХ**



**ТҮП**

# У

**увси** – 1) старшая сестра; 2) тётя (по отцу)

**уйгалаңкве** – плавать

**улас** – стул

**уля** – огонь

**умгуңкве** – мычать

**уми** – 1) дупло; 2) гнездо на дереве

**унсах** – мост, переправа

**урак** – покой

**уральтаңкве** – проверить

**уртуңкве** – делить

**уртхатыл** – деление

**урың** – горный, гранёный, ребристый

**усьты** – сейчас

**ут** – предмет



**УЛАС**



**УМИ**



# Ү

үй – зверь

үйрись – птичка

ўлум – сон

ўлтта – через

ўлысь пуңк, сўп пуңк – зуб

ўльпа – кедр

ўмпи – ковш

ўнтуңкве – сесть

ўнттуңкве – посадить, строить

ўргалаңкве – беречь, заботиться

ўринэква – ворона

ўруңкве – ждать

ўс – 1) город; 2) нельма (рыба)

ўсморах – малина

ўсхўлы – улица

ўсьлахтуңкве – отдыхать



ҮЙРИСЬ



ҮС



ҮСМОРАХ



ҮРИНЭКВА

# Ф

**ферма** – ферма

**фильм, кина** – фильм

**флаг** – флаг

**фонарь** – фонарь

**форма** – форма

**фотография, хури** – фотография

**фрукт** – фрукт

**футбол** – футбол



**ФЛАГ**



**ФОНАРЬ**

# Х

хал – щель

халэв – чайка

ханисътахтын н̄яврам – ученик

ханса – узор

хансуңкве – писать

хансым – письменный

харам̄ – поле

хасап – полог

хаслы – мох

х̄йтгнут – волк

х̄йтуңкве – бежать

х̄аль – берёза

х̄ап – лодка

хилуңкве – копать

холтуңкве – истратить

холытан – завтра

хорам – украшение

хорамтауңкве – украшать

хорамың – нарядный

хорт – лай

хортуңкве – лаять

хоса – 1) долго, 2) длинный

хосгуңкве – подметать



**Х̄ЙТГУТ**



**ХАНСА**



**ХАСЛЫ**

**хоссыгхатуңкве** – качаться  
**хоссуп** – веник (хозяйственный)  
**хот-с̄аграуңкве** – отрубить  
**хоталь** – куда  
**хотау** – лебедь  
**хот-лыңкве** – отбросить  
**хот-патуңкве** – отпасть  
**хотмос** – как-нибудь  
**хот-с̄осуңкве** – вылить  
**хотгаль** – куда-нибудь  
**хот-тыпуңкве** – заблудиться  
**хот-᠑ссамауңкве** – стыдиться  
**х̄вт** – ель  
**х̄билтауңкве** – задеть  
**х̄нтлауңкве** – воевать  
**х̄нтхатуңкве** – найтись, встретиться  
**х̄свой** – муравей  
**х̄т** – шесть  
**х̄тал** – 1) день; 2) солнце  
**х̄тылауңкве** – 1) рассветать, 2) наступить (о дне)  
**х̄хра** – дятел («с красной шапочкой» на голове)  
**х̄юуңкве** – стукнуться  
**хуйнэм̄а** – постель  
**хулах** – ворон  
**хультуңкве** – остаться



**Х̄СВОЙ**



**Х̄ХРА**

хүлүмхул – язь

хумп – волна

хунь – разве

хурип – похож

хусап – коробка

хүл – рыба

хүлмыгтаңкве – переночевать

хүлтэп – выдра

хүлуңкве – слышать

хүлуп – сеть

хүнтамлаңкве – услышать

хүнтлаңкве – слушать

хүнь – когда

хүрмит – третий

хүрум – три

хүрыг – мешок



**ХҮЛТЭП**



**ХАЛЭВ**



**ХОТАҢ**

# Ц

цапля – цапля

цемент – цемент

центнер – центнер

цех – цех

цирк – цирк

циркуль – циркуль

цитата – цитата

цифра – цифра



**ЦИРКУЛЬ**



**ЦАПЛЯ**

# Ч

чапушка – чапушка

чемоуан, сюматан – чемоуан

чемпион – чемпион

чердак, сѣртах – чердак

черепаха – черепаха

чернила, сѣрнила – чернила

четвѣрка – четвѣрка (оценка)

число – число



**ЧЕРЕПАХА**



**ЧЕТВѢРКА**



**ЧЕМОУАН**

# Ш

шар – шар

шарф, сәрп – шарф

шахмат – шахматы

шахта – шахта

шашкат – шашки

шина – шина

шинель – шинель

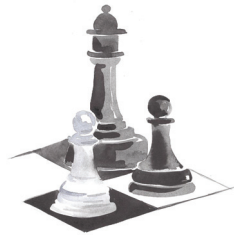
шкаф, искарп – шкаф

школа, искола – школа

шоколад – шоколад

шоссе – шоссе

шофёр – шофёр



**ШАХМАТ**



**ШАШКАТ**



**ШКАФ**



**ШАРФ**



# Щ

**щавель** – щавель

**щётка** – щётка

**щи** – щи



**ЩЁТКА**



**ЩАВЕЛЬ**

# Э

**экзамен** – экзамен

**экскурсия** – экскурсия

**экскаватор** – экскаватор

**электричество** – электричество

**электростанция** – электростанция

**экспедиция** – экспедиция

**эпидемия** – эпидемия

**эргтам** – будто бы, словно

**этаж** – этаж



**ЭКСКАВАТОР**

# Э

Эква – женщина

Элаль – вперёд

Элмхōлас – человек

Элн – далеко

Элыт – впереди

Элюм – клей

Энтап – пояс

Энамаңкве – ржать (о лошади)

Энын, Энн – подбородок

Эри – нужно

Эрнэ сирыл – правильно

Эруптаңкве – любить

Эруптахтункве – ласкаться

Эрыг – песня

Эссамтаңкве – стесняться

Эссыгхатункве – хвалиться

Эсырма – стыд

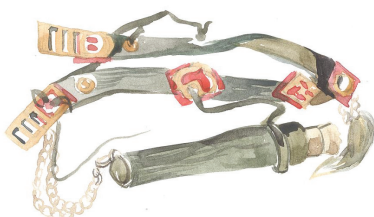
Эт – ночь

Эт котиль – полночь

Этвит – роса

Этипāла – вечер

Этпос – луна



ЭНТАП



ЭТВИТ

# Ю

ювле – 1) назад, обратно; 2) домой

юв-аюҥкве – выпить

юв-ёхтуҥкве – вернуться

юв-сялтуҥкве – войти

юв-хультуҥкве – опоздать

ювле-аҥкватаҥкве – оглянуться

ювле-ёхтуҥкве – возвратиться

ювле-ляҥгалаҥкве – ответить

юил – вслед

юил-нявлуҥкве – догонять

юи-палт – сзади

юн – дома

юрт – друг

юртхум – приятель

юртынысь – дружно



**ЮРТХУМ**



**ЮВЛЕ-АҢКВАТАҢКВЕ**

# Ю

**ЮНСХАТУҢКВЕ** – шить, вышивать

**ЮНТПЫҢ УЙ** – ёж

**ЮНТУП** – игла

**ЮНТУППУП** – ушко иголки

**ЮНТЫЛ** – шитьё

**ЮНЫГТАҢКВЕ** – стукнуть

**ЮСВОЙ** – орёл



**ЮНСХАТУҢКВЕ**



**ЮНТУП**



**ЮСВОЙ**

# Я

яг̄аги – сестра

ягпыг – брат

якытлаңкве – резать

ялпың ұй – змея

ялпың хōтал – праздник

ялуңкве – сходить

янгуй – лось

яныг – большой

яныгмаңкве – расти

яныгполь Этпос – апрель

яныгс̄ат – сто

яныг таквыс Этпос – ноябрь

янытЭт – весь

яныт – величина

янытлан – почётный

ятри – тетерев



ялпың ұй



ЯТРИ



ЯНГУЙ

# Я

я̄ – река

я̄кар – якорь

я̄ңк – 1) белый; 2) лёд

я̄ңклўймас – сосулька

я̄ңк н̄атнэ̄ Э̄тпос – май

я̄ңкп̄ольн Э̄тпос – сентябрь

я̄ңкылма – болото (где растёт клюква)

я̄ңкың – ледяной

я̄рмак – шёлк

я̄ртпи – заграждение

я̄ртуңкве – задержать

я̄рум – нужда

я̄с – русло

я̄сса – в направлении

я̄ тапал – противоположный берег

я̄хул – чебак



Я̄КАР



Я̄ҢКЛЎЙМАС



Я̄ХУЛ

## Содержание

А.....	4
Ă.....	5
Б.....	6
В.....	7
Г.....	9
Д.....	10
Е, Ę.....	11
Ě.....	12
Ě.....	13
Ж.....	14
З.....	15
И.....	16
Й.....	17
Й.....	18
К.....	19
Л.....	22
М.....	24
Н.....	26
О.....	28
Ō.....	29
П.....	30
Р.....	33
С.....	34
Т.....	37
У.....	40
Ů.....	41
Ф.....	42



Х.....	43
Ц.....	46
Ч.....	47
Ш.....	48
Щ.....	49
Э.....	50
Ә.....	51
Ю.....	52
Ӯ.....	53
Я.....	54
Ӓ.....	55

## ДЛЯ ЗАМЕТОК

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Учебное издание

**Кумаева Мария Владимировна**

**Краткий мансийско-русский словарь  
(для учащихся 1–4 классов)**

Художник: Жеманская Н.А.

Рецензент: Кондина Г.Р.

Озвучивание мансийских слов  
Кумаева Мария Владимировна

Отпечатано ООО «Печатный мир г. Ханты-Мансийск»,  
г. Ханты-Мансийск, ул. Мира, 46. Тел. 334-991. E-mail: pmhm@bk.ru.

Подписано в печать 20.03.2019. Заказ № 1581.